



Mobile: +49 1634789501
traduceamerica@gmail.com
america.apontem@gmail.com

América APONTE

Personal Information

Family Name: Aponte

Given Name: América

Nationality: Venezuelan

Date-of-birth: 07/10/1973

Languages: Spanish (Native), English (Fluent), German (Fluent) French (Basic)

Education

2018- Studying a Master Degree in Spanish Teaching European University of the Atlantic

2010-2011 Program of Legal Translation Spanish-English-Spanish.

Universidad Metropolitana, Caracas, Venezuela.

2002-2005 Studies in the Master of International and Global Relations. Universidad Central de Venezuela. Caracas, Venezuela

1991-2002 Bachelor Degree in Translation, Specialization in English and German Languages. Universidad Central de Venezuela. Caracas, Venezuela. **Final Dissertation:** Commented Translation of a book from German into Spanish

1996-1997 Course of German Language (Basic and Intermediate Level), Volkshochschule, Erlangen, Germany.

1985-1990 Secondary Studies. High School Diploma. Specialization in Humanities. Colegio "Las Acacias". Caracas, Venezuela.

2018-2019 Independent Translator

Wagner International Consulting

2017-2018 Project Manager

Coordinate translation for clients, negotiate rates with translators, deliver translations in correct formats and quality proof.

Universidad Metropolitana.

2016-2017 English Teacher

Gobierno del Distrito Capital, Caracas, Venezuela

2014-2015 International Analyst

Description: Support and information analysis reports for Major, coordination of international treatments.

Gran Mariscal de Ayacucho Foundation (FUNDAYACUCHO)

2007-2013 Analyst of International Agreements

Description: Coordination of International Agreements for Postgraduate Scholarships for Venezuelan Students. (OAS Academic Scholarships and other South American Universities). Translation of documents such as informative, academic and others. Translation of documents in the education and cooperation area. Interpretation in the meeting carried out with diplomatic representatives.

Ministry of Education

2005-2007 Translator and Interpreter

Description: Translation of international documents (English-Spanish-English/German-Spanish) received in International Cooperation Office. Interpreter in high-level meeting of the Minister and other high-positioned officers.

2005 **Contract:** Translator for the Chicago Bridge & Iron Inc., (Procedure Manuals for oil pipelines and technology).

2004 **Contract:** Translator for the Ministry of Environment of the Bolivarian Republic of Venezuela. **Project:** Recycling of Lead-Acid Batteries. Basel Agreement Documents, United Nations Environment Program (UNEP).

2001-2003 San Francisco de Asís School.

Description: English Teacher (preschool- and primary-level students).

2000-2001 VacacionesFeliz.com, Inc.

Description: Translator. **Project:** Travel & Tourism Web Site.

1995-1996 Boston English Learners, Inc.

Work Experience

Software

Microsoft Office, Excel, Power Point, Publisher. Linux.

I eventually use some CAT tools from Internet, if translations are repetitive. Translation Software: MATECAT

I hereby declared the aforementioned information is true and correct.